

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Dilemas de uma geração na encruzilhada”

21º Episódio: “Uma nova residente”

Autor: James Muhandó

Editores: Friederike Müller, Maja Braun, Madelaine Meier

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

PERSONAGENS:

Cena 1:

- Daniel (*Dan*) (16, rapaz/male)
- Julieta (*Principal Juliette*) (50, mulher/female)

Cena 2:

- Anita (*Anita*) (16, rapariga/female)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)
- Teresa (*Trudy*) (15, rapariga/female)

Cena 3:

- Anita (*Anita*) (16, rapariga/female)
- Nuno (*Niki*) (16, rapaz/male)

Cena 4:

- Luísa (*Lulu*) (40, mulher/female)
- Condutor aos gritos (30, homem, male) *CORTADO*
- Bruno (*Banda*) (8, rapaz/male)
- Carlos (*Kadu*) (8, rapaz/male)
- Maria (*Mercy*) (15, rapariga/female)

1. Intro/Narrador:

Olá! Bem-vindos a mais um episódio da segunda temporada de “Dilemas de uma geração na encruzilhada”! Ultimamente as coisas têm sido difíceis para os nossos protagonistas. Teresa foi viver para casa do seu namorado mais velho, o Manecas, que tornou a sua vida num pesadelo e chegou mesmo a trancá-la em casa. Por sorte, Maria e os seus colegas de turma conseguiram salvá-la:

2. EPISÓDIO 20, LINHAS 67 – 70:

***Maria:** Teresa! Estás bem?*

***Raparigas/Rapazes:** O que aconteceu?/Estás bem?/ Teresa!*

***Teresa: (chora)** Maria! Estás aqui! Estão todos aqui! Oh, obrigada, obrigada!*

***Anita:** Vamos, temos de tirá-la daqui. (...)*

3. Narrador:

Entretanto, Bruno, irmão mais novo de Maria, ainda está no hospital porque tem tuberculose. Ele ficou doente quando trabalhava com o irmão gémeo, Carlos, nas minas em Labória. País vizinho de onde vem Daniel, o colega de turma de Maria que a engravidou e que acaba de voltar para a escola depois de ter sido suspenso. No regresso à Academia Bongo, Daniel teve uma surpresa:

4. EPISÓDIO 20, LINHAS 115 – 120:

***Maria:** Olá, Daniel.*

***Daniel:** Umm... olá... M... Maria? (...)*

***Anita:** Olá, Daniel!*

***Daniel:** Anita? O que estás a fazer aqui?*

5. Narrador:

Anita, a aluna de intercâmbio, era namorada de Daniel em Labória. Agora ela também está na Academia Bongo. Por isso, Daniel está numa situação delicada! “Uma nova residente” é o nome deste vigésimo primeiro episódio, que começa no escritório da diretora.

Cena 1: Daniel no escritório da diretora Julieta

6. Atmo: Gabinete de Julieta, intervalo

(ATMO: JULIETTE’S OFFICE, BREAK TIME)

7. Julieta: Então tu ficaste com o teu tio Guilherme aqui em Quisimba o tempo todo, Daniel?

8. Daniel: **(hesitante)** Mmm... sim, diretora Julieta.

9. Julieta: Sabes como está a tua família em Labória?

10. Daniel: A minha mãe está bem. Está em casa dos pais. E o meu pai...

11. Julieta: O que tem o teu pai?

12. Daniel: **(envergonhado)** Bem... ele foi preso.

13. Julieta: O quê? Porquê?

- 14. Daniel:** Dizem que tem a ver com crimes financeiros...
(suspira) E ele empregou crianças nas minas.
- 15. Julieta:** **(chocada)** O quê? **(suspira)** Bem, isso não tem nada a ver comigo. Como as tuas propinas já foram pagas para o ano inteiro, seja o que for que o teu pai tenha feito não deverá ser um impedimento para que continues na escola. **(tom sério)** Agora, como sabes, o conselho disciplinar decidiu deixar-te voltar para a escola.

KW BEGIN

16.

17.

18.

KW END

- 19. Julieta:** Se queres ficar aqui, Daniel, tens de cumprir todas as nossas condições. Primeiro: não te quero ver perto de nenhuma das raparigas, seja em público ou em privado. Segundo: estás em período experimental durante seis meses. Durante este período, se cometeres algum erro, por mais pequeno que seja, serás expulso! E finalmente: tens de ser castigado pelo que fizeste. Por isso, nos próximos meses, vais cuidar dos jardins perto dos dormitórios. Entendido?
- 20. Daniel:** Sim, senhora diretora.

- 21. Julieta:** Agora, como a tua família e a da Maria vão resolver a questão do bebé não é nada comigo. Mas quero que entendas que, apesar de a Maria estar a carregar o bebé, tu também tens responsabilidades. E para saberes mais sobre essas responsabilidades, vais ter de ir a sessões de aconselhamento no centro de juventude onde a Anita está a fazer voluntariado.
- 22. Daniel:** Não! Por favor, diretora Julieta, a Anita não pode ser a minha conselheira!
- 23. Julieta:** Não te preocupes. A Anita já falou comigo sobre isso. Ela também não está doida por te acompanhar. Tu vais juntar-te a um grupo de rapazes. São jovens pais que vão partilhar as suas experiências.
- 24. Daniel:** **(relutante)** Sim, diretora.
- 25. Julieta:** Vemo-nos na aula, Daniel. Por favor, diz à Teresa para entrar agora.
- 26. Atmo: Passos de Daniel, porta a abrir**
(SFX: STEPS DAN, DOOR OPENING)
- 27. Música**

Cena 2: Intervalo na Academia Bongo

28. Atmo: Academia Bongo, Intervalo, exterior

(ATMO: BONGO ACADEMY, BREAK TIME, EXTERIOR)

KW BEGIN

29.

30.

31.

32.

33.

34.

KW END

35. Anita: Olha, Maria, aí vem a Teresa.

36. Atmo: Passos a aproximar-se

(SFX: FOOTSTEPS APPROACH)

37. Teresa: **(enquanto se aproxima)** Olá, Maria! Olá, Anita!

38.

39.

40. Anita: Teresa, o que é que a diretora Julieta disse?

41. Teresa: **(pensativa)** Muita coisa. Tivemos uma longa conversa.
Ela até ligou à minha mãe.

KW BEGIN

42.

43.

44.

45.

46.

47.

48.

KW END

49.

50. **Teresa:** A sério, não sei o que me teria acontecido se vocês não tivessem vindo quando vieram. Obrigada por terem convencido os alunos a salvar-me! E obrigada por me teres deixado ficar no teu quarto ontem à noite, Anita.

51. **Anita:** Podes voltar quando quiseres.

52. **Teresa:** Isso não vai ser necessário. A partir de agora também estou no internato da Academia Bongo!

53. **Maria/Anita:** O quê? Uau!

54. **Teresa:** Bem, pelo menos nas próximas semanas. Foi o que a diretora Julieta discutiu com a minha mãe, para se certificar que estou sempre sob cuidados e vigilância.

KW BEGIN

55.

56.

57.

58.

59.

60.

61.

62.

63.

64.

KW END

65. Atmo: Campanhia da escola

(SFX: SCHOOL BELL RINGS)

66. Anita: Vamos, meninas! Vamos voltar para as aulas!

67. Maria: Sim. Oh, Anita, já agora: desculpa, mas não posso ir ao centro de juventude esta tarde. Podemos marcar outro dia? O meu irmão vai finalmente sair do hospital e nós vamos buscá-lo.

68. Anita: Não há problema, Maria.

69. Música

Cena 3: Anita e Nuno no centro juvenil

70. Atmo: Trânsito do exterior, pessoas a falar no fundo – ouvidas através da porta

(ATMO: TRAFFIC HEARD FROM OUTSIDE, PEOPLE TALKING IN THE BACKGROUND (HEARD THROUGH DOOR))

71. Atmo: Porta fechada

(SFX: DOOR CLOSED)

72. Anita: Então, bem-vindo ao centro de juventude, Nuno. Achei por bem encontrarmo-nos neste escritório para conversarmos um pouco, só os dois, antes de nos juntarmos ao grupo de discussão. Pode ser?

73. Nuno: Sim, claro, Anita.

74. Anita: Anda, vamos sentar-nos.

75. Atmo: Duas cadeiras a serem arrastadas

(SFX: TWO CHAIRS SCRAPING)

76. Anita: Como sabes, sou voluntária e faço aconselhamento de pares aqui no centro.

77. Nuno: Eeehh...Anita, desculpa interromper-te, mas o que é exatamente um conselheiro de pares?

78. Anita: É alguém que é treinado para aconselhar pessoas da mesma idade quando elas têm problemas.

KW BEGIN

79.

80.

KW END

81. Nuno: A diretora Julieta queria que eu falasse contigo sobre o meu problema com as drogas... mas ainda não me sinto à vontade com a ideia. Quer dizer, tu és... bem, tu sabes...

82. Anita: **(completa)** Uma rapariga? Eu sei que nunca é confortável discutir assuntos como esse com pessoas do sexo oposto. Mas eu prometo que o que decidires contar-me não sai desta sala.

83. Nuno: **(suspira)** Muito bem! O que queres saber?

84. Anita: Por que é que começaste a beber e a fumar?

KW BEGIN

85.

86.

KW END

87. Nuno: Bem, acho que ajudou a reduzir os meus níveis de stress.

88. Anita: Então estava stressado? Com quê?

KW BEGIN

89.

90.

KW END

91. Nuno: (*suspira*) Bem, estava stressado por causa de uma rapariga...

92. Música

Cena 4: Bruno sai do hospital

93. Atmo de rua, trânsito

(SFX: STREET ATMO, TRAFFIC)

94. Maria: Bruno, meu irmão, aqui estamos. Finalmente saíste do hospital! Como é que te sentes?

95. Bruno: Muito bem!

96. Carlos: Sim, é muito bom! Agora podemos brincar todo o dia outra vez...

KW BEGIN

97.

98.

99.

100.

101.

102.

103.

104.

105.

106.

KW END

107. Atmo: Toque de telemóvel

(SFX: MOBILE PHONE RINGS)

108. Atmo: Telefone a ser atendido

(SFX: BEEPS AS PHONE IS ANSWERED)

109. Luísa: Estou? ... **(surpreendida, decidida)** Lena? Como te atreves...? Não, o meu marido não está aqui. Tenho tentado contatar-te desde que os meus filhos voltaram de Labória sozinhos! Eles contaram-me tudo! Tu prometeste cuidar deles e, em vez disso, vendeste-os para trabalharem nas minas... Não me interrompas! O Bruno quase morreu!... O que é que disseste?... Numa esquadra da polícia em Labória?... Quem é que foi preso?... Kanyama? Quem é esse Kanyama? ... Sabes que mais, Lena? Espero que vocês os dois acabem na prisão! Porque é aí que merecem estar! Assim como o teu irmão! E nem penses em voltar a ligar para este número!

110. Atmo: Telefone a ser desligado
(SFX: PHONE DISCONNECTS)

111. Luísa: **faz um som de clique com a boca**

112. Maria: O que foi, mãe? Pareces zangada.

113. Luísa: A tua tia Lena estava a ligar para implorar pela nossa ajuda. Ela e aquele Kanyama foram presos. Graças a Deus!

114. Carlos/

Bruno: **(sussuram)** Kanyama? Kanyama? É ele!

115. Maria: Espera lá! Mãe, disseste Kanyama? De Labória?

116. Luísa: Sim. Foi o que ela disse.

117. Maria: **(chocada)** Deve ser o pai do Daniel!

118. Luísa: Queres dizer o Daniel que te...? Meu Deus, que família de animais!

119. Outro:

Este telefonema e a notícia da prisão de Lena e de Kanyama foram uma surpresa. Vamos deixá-los digerir a informação, mas juntamo-nos a eles no próximo episódio!

Acompanhem o vídeoblogue desta série na internet e descubram outras facetas da radionovela através dos vídeos disponíveis em:

www.dw.de/aprenderdeouvido

[w w w ponto d w ponto d e barra aprender de ouvido]

Nesta página, também podem ler os manuscritos e voltar a ouvir todos os episódios do Learning by Ear - Aprender de Ouvido.

Ou se quiserem ouvi-los como podcast:

www.dw.de/lbepodcast

[w w w ponto d w ponto d e barra l b e podcast]

O que acharam deste programa? Comentem os temas do Learning by Ear - Aprender de Ouvido no Facebook em:

www.facebook.com/dwportugues

Também podem escrever um e-mail para:

afriportug@dw.de

ou enviar uma SMS para o número: 00 49 17 58 19 82 73.

Repetimos: 00 49 17 58 19 82 73.

Se preferirem, podem enviar uma carta para:

Deutsche Welle – Programa em Português

53110 Bona

Alemanha

Até à próxima!